

2022 年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（韓国語）

本文 7 ページ

■問題 1. 次の文章を読んで下の問いに答えなさい。

(40点)

日本の 전통 과자인 ‘와가시’의 루트는 기원전 고대인이 야생의 나무 열매나 과일을 간식으로 먹은 것으로 거슬러 올라갈 정도로 역사가 오래됐다. 농경이 시작되자 나무 열매를 생으로 먹지 않고 (1) 짧은맛을 없앤 후에 둥글게 만들어서 열을 가해 먹기 시작한 것이 훗날 경단으로 진화했다. 그 후 (2) 문화의 발달과 외래 문화와의 교류를 통해 다양한 형태와 맛으로 전승되어 일본의 독자적인 기법으로 발전해 온 ‘와가시’는 【 아 】 오랫동안 많은 사람으로부터 사랑을 받아 왔다.

일본 차를 마실 때는 오래 차의 (3)을 덜어 주는 달달한 ‘와가시’가 【 이 】 따라 붙는 경우가 많다. 일본 사람들이 간식으로 즐겨 먹는 ‘와가시’는 주로 쌀, 보리, 콩, 밤, 고구마, 메밀 등을 사용하므로, 주원료가 버터, 우유, 생크림인 양과자에 비해서 (4) 이/가 적어 칼로리가 낮은 편이다. 또한 ‘와가시’의 주재료로 많이 쓰이는 (5)은 해초이기 때문에 열량이 적고 식물성 섬유질이 많아 장시간 포만감을 주니까 다이어트 식품으로 【 우 】 주목을 받고 있다.

‘와가시’의 대표적인 재료라면 뭐니 뭐니 해도 콩을 꼽을 수 있는데, 그중에서도 가장 보편적으로 많이 사용되는 것은 [A] (이)라고 할 수 있을 것이다. 중국이나 한국처럼, 일본에서는 예로부터 [B]의 붉은 색이 태양, 불, 피와 같은 생명을 상징하므로 집 안의 사악한 기운과 악귀를 쫓아내는 주술적인 힘을 지닌 특별한 곡물로 여겨졌다. 더욱이 민간 신앙과 밀접한 관계가 있는 [C]에는 비타민 B, 미네랄, 식이섬유, 폴리페놀, 양질의 단백질 등의 다양한 영양 성분이 풍부하게 들어 있어 건강식품으로도 인기가 많다.

‘와가시’는 건강한 맛뿐만 아니라 우리의 눈 또한 즐겁게 해 준다. 일본 각지에서 재배되는 재료를 사용하여, 철마다 피는 꽃과 식물들을 본떠 ‘와가시’를 만든다. 그러다 보니 봄, 여름, 가을, 겨울 사계절마다 만들어지는 ‘와가시’의 종류는 【 에 】 다르다. (6) 봄에는 유채꽃이나 벚꽃, 여름에는 붓꽃이나 금붕어, 가을에는 국화나 단풍, 겨울에는 눈이나 소나무 등의 각 계절을 나타내는 이미지를 본떠 만든 다양색의 ‘와가시’를 통해서 계절의 변화도 느낄 수 있다.

계절감을 중시하는 일본인의 생활 문화 속에 (7) 자리 잡은 ‘와가시’는 사시사철 연중행사에서 (a) 빼놓을 수 없는 존재이다. 집을 방문할 때, 축하할 일이 있을 때, 위로할 일이 있을 때 등, 여러 가지 이벤트에 ‘와가시’는 마음과 정성을 표현하는 선물로 애용되고 있다. 최근에는 결혼을 앞둔 신혼부부가 결혼식 답례품으로 두 사람의 소중한 추억이 표현된 오리지널 ‘와가시’를 준비하는 경우도 있다. 또한, 자신의 일생일대의 중요한 날을 위해서 이 세상에 단 하나뿐인 ‘와가시’를 만들어 (8) 주문하는 사람들도 있다.

일본 여행에서 전통문화 체험을 원하는 외국 관광객들에게 ‘와가시’ 만들기 체험 교실을 추천하고 싶다. 이곳에서는 ‘와가시’를 직접 만들어서 시식도 하고 일부는 선물로 포장도 해 갈 수 있다. 이처럼 직접 만들어 보지 않더라도 전통미와 개성미가 넘치는 ‘와가시’ 카페에 가서 일본의 전통차와 더불어 ‘와가시’의 맛을 오감으로 맛보면서 천천히 여유로운 시간을 만끽하는 것도 일본 여행의 묘미 중의 하나라고 생각한다.

韓国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2022年度).....

1-1 空欄1～8に入る語句として最も適切なものを、それぞれ①～④の中から選びなさい。
 解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各3点×8 = 24点)

1	① 빵아서	② 젖혀서	③ 열려서	④ 튀겨서	<input type="text" value="1"/>
2	① 미술	② 서예	③ 다도	④ 도예	<input type="text" value="2"/>
3	① 신맛	② 깊은 맛	③ 단맛	④ 쓴맛	<input type="text" value="3"/>
4	① 비계	② 육즙	③ 비지	④ 지방	<input type="text" value="4"/>
5	① 흑설탕	② 한천	③ 톳	④ 해삼	<input type="text" value="5"/>
6	① 그래서	② 그런데	③ 그러나	④ 그나저나	<input type="text" value="6"/>
7	① 돌연히	② 적당히	③ 덧없이	④ 깊숙이	<input type="text" value="7"/>
8	① 주라고	② 달라고	③ 주기를	④ 주시라고	<input type="text" value="8"/>

1-2 次の語句が入る文中の最も適切な位置を、①～④の中から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

【바늘 가는 데 실 가듯】

- ① 【 아 】 ② 【 이 】 ③ 【 우 】 ④ 【 에 】

1-3 空欄A～Cに共通して入る語として最も適切なものを、①～④の中から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 고추 ② 대추 ③ 팔 ④ 대두

1-4 下線部(a)の意味に最も近いものを、①～④の中から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 있어야 하는 ② 있으면 좋은 ③ 있어서는 안 되는 ④ 각광을 받는

1-5 和菓子作り体験教室でできることとして、本文中に記載されていることを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 世界に一つだけの和菓子を注文することができる
 ② 季節に合わせた和菓子を作ることができる
 ③ 作った和菓子を持ち帰ることができる
 ④ 日本の伝統服を着てお茶と和菓子を楽しむことができる

1-6 本文の内容に一致するものを①～④の中から一つ選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ‘와가시’는 최근에 들어서 많은 사람으로부터 사랑을 받게 되었다.
 ② ‘와가시’는 영양이 풍부하고 열량이 높아서 장시간 포만감을 준다.
 ③ 예로부터 결혼식 답례품으로는 오리지널 ‘와가시’가 애용되고 있다.
 ④ ‘와가시’는 시각으로도 즐길 수 있는 과자라고 할 수 있다.

■問題 2. 以下の韓国語を日本語に訳した場合に最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。
解答はそれぞれ、2-1は に、2-2は に、2-3は に、2-4は に
マークすること。 (各5点×4 = 20点)

2-1 녹음이 우거진 오솔길을 따라 걸어가노라면 멀찌감치서 떠오른 지붕이 멋진 가게가 눈에 띄길래 내친김에 요기라도 하려고 들러서 출출한 배를 채웠다.

- ① 緑が生い茂る小道に沿って歩いていると、遠くの茅葺屋根の素敵な店が目に残ったので、この辺りで腹ごしらえでもしてしまおうと立ち寄って、空腹を満たした。
- ② 緑が生い茂る小道に沿って歩いていると、ぱっと茅葺屋根の素敵な店が目に残ったので、この辺りで腹ごしらえでもしようとして立ち寄り、空腹を満たした。
- ③ 緑が生い茂る小道に沿って歩いていたら、ぱっと茅葺屋根の素敵な店が目に残ったので、ついでに腹ごしらえでもしてしまおうと立ち寄り、空腹を満たした。
- ④ 緑が生い茂る小道に沿って歩いていたら、遠くの茅葺屋根の素敵な店が目に残ったので、ついでに腹ごしらえでもしようとして立ち寄って、空腹を満たした。

2-2 내구성이 좋고 가벼워서 우수한 품질로 평평이 나 있는 그 상점의 식칼을 구입할 때는, 칼날에 소용돌이 모양으로 문양을 새겨 달라고 하거나 손잡이나 칼집을 특별 주문하는 것도 가능하다.

- ① 優れた耐久性と軽さで、品質の良さが噂のその店の包丁を購入する際は、刃に渦巻模様を入れてもらったり、持ち手や刃の厚みを特注したりすることもできる。
- ② 優れた耐久性と軽さで、品質の良さに定評のあるその店の包丁を購入する際は、刃に渦巻模様を入れてもらったり、持ち手や鞘を特注したりすることもできる。
- ③ 優れた耐久性と軽さで、品質の良さが噂のその店の包丁を購入する際は、刃に槌目(つちめ)模様を入れてもらったり、持ち手や鞘を特注したりすることもできる。
- ④ 優れた耐久性と軽さで、品質の良さに定評のあるその店の包丁を購入する際は、刃に槌目(つちめ)模様を入れてもらったり、持ち手や刃の厚みを特注したりすることもできる。

..... (2022年度)

2-3 벼루에 먹을 갈 때는 불순물이 섞이지 않은 맑은 물을 사용하고, 글씨가 흐려져서 번지거나 진해서 탁해지지 않게 적절한 농담을 찬찬히 살피면서 감을 익히는 게 바람직하다.

- ① 硯に墨をする時は不純物の混ざっていない純水を使用し、字がぼやけて滲んだり、濃く濁ったりしないように、適度な濃度をゆっくり見極めながら、感覚をつかむのが理想だ。
- ② 硯に墨をする時は不純物の混ざっていない冷水を使い、字がぼやけて滲んだり、濃く濁ったりしないように、適切な濃度をゆっくり見極めながら、感覚をつかむのが望ましい。
- ③ 硯に墨をする時は不純物の混ざっていない冷水を使用し、字がぼやけて滲んだり、濃く濁ったりしないように、適度な濃さを丁寧にしながら、感覚をつかむのが理想だ。
- ④ 硯に墨をする時は不純物の混ざっていない純水を使い、字がぼやけて滲んだり、濃く濁ったりしないように、適切な濃さを丁寧にしながら、感覚をつかむのが望ましい。

2-4 나무 열매를 짜서 만든 목랍을 사용하여 수작업으로 꼼꼼히 정성 들여 만들어서 그런지 초가 타들어 갈 때 그을림도 생기지도 않고 촛농이 똑똑 떨어지지도 않으면서 그윽한 향기도 난다.

- ① 木の実を絞って作った木蠟を使用し、手作業で細やかに丹精込めて作られたためか、ろうそくが燃える時にすすも出ず、蠟がぼろぼろこぼれもせず、香ばしい香りがする。
- ② 木の实を混ぜて作った木蠟を使い、手作業で丹念に真心込めて作られたためか、ろうそくが燃える時にすすも出ず、蠟がぼろぼろこぼれもせず、ほのかな香りがする。
- ③ 木の实を絞って作った木蠟を使用し、手作業で丹念に真心込めて作られたためか、ろうそくが燃える時にすすも出ず、蠟がぼたぼた垂れもせず、ほのかな香りがする。
- ④ 木の实を混ぜて作った木蠟を使い、手作業で細やかに丹精込めて作られたためか、ろうそくが燃える時にすすも出ず、蠟がぼたぼた垂れもせず、香ばしい香りがする。

■問題3. 以下の日本語を韓国語に訳した場合に最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。

解答はそれぞれ、3-1は に、3-2は に、3-3は に、3-4は に
マークすること。 (各5点×4=20点)

3-1 トイレットペーパーの三角折りは、トイレが清掃済みであることを示すために始まったものだと
言われています。ただ最近では、細菌感染を防ぐために、三角折りを禁止する施設も増えている
ようです。

- ① 화장실 휴지의 삼각 접기는 화장실 청소를 마쳤다는 걸 알리기 위해 시작된 것이라고 합니다. 그래도 최근에는 세균 감염을 방지하기 위해 삼각 접기를 금지하는 시설도 늘고 있는 것 같습니다.
- ② 화장실 화장지의 삼각 접기는 화장실 청소를 끝냈다는 걸 표시하기 위해 시작한 것이라고 합니다. 다만 요즘에는 세균 번식을 막으려고 삼각 접기를 금지하는 시설도 증가하고 있다고 합니다.
- ③ 화장실 휴지의 삼각 접기는 화장실 청소가 끝났다는 걸 표시하기 위해 시작된 것이라고 합니다. 하지만 최근에는 세균 감염을 막기 위해 삼각 접기를 금지하는 시설도 증가하고 있는 것 같습니다.
- ④ 화장실 화장지의 삼각 접기는 화장실의 청소 유무 상태를 나타내기 위해 시작된 것이라고 합니다. 그러나 요즘에는 세균 감염을 방지하려고 삼각 접기를 금지하는 시설도 늘고 있다고 합니다.

3-2 호텔의客室にはゴミ箱が設置されていますが、飲みかけのペットボトルなどを捨てる際は、
中身を空にしてから捨てていただきますようお願いいたします。

- ① 호텔 객실에는 쓰레기통이 설치되어 있습니다만, 마시다 만 페트병 등을 버릴 때는 안에 들어
있는 내용물을 비우고 나서 버려 주실 것을 부탁드립니다.
- ② 호텔 객실에는 휴지통이 설치되어 있습니다만, 마신 후의 페트병 등을 버릴 때는 안에 들어
있는 침전물을 제거한 후에 버려 주실 것을 부탁드립니다.
- ③ 호텔 객실에는 쓰레기통이 배치되어 있습니다만, 마시다 남은 페트병 등을 처분할 때는 안에
들어 있는 침전물을 처리하고 나서 버려 주실 것을 부탁드립니다.
- ④ 호텔 객실에는 휴지통이 놓여 있습니다만, 마시고 나서 페트병 등을 버릴 때는 속에 채워둔
내용물을 비운 후에 버려 주실 것을 부탁드립니다.

3-3 最近、若い人たちの間で話題になっているお店です。どのメニューも見た目が鮮やかできれいなので、インスタ映えする写真が撮れると人気を集めています。

- ① 요즘 젊은 사람들 가운데서 화제가 되어 있는 가게입니다. 어느 메뉴도 외형이 희한하고 예뻐서 인스타그램에 어울리는 사진을 찍을 수 있다고 인기를 모으고 있습니다.
- ② 요즘 젊은 사람들 가운데서 화제가 되고 있는 가게입니다. 어떤 메뉴도 모양이 번지르르하고 예쁘니까 인스타그램 잘 받는 사진을 찍을 수 있다고 인기를 끌고 있습니다.
- ③ 최근 젊은 사람들 사이에서 화제가 되어 있는 가게입니다. 어떤 메뉴도 형태가 신선하고 예뻐서 인스타그램 감성의 사진을 찍을 수 있다고 인기를 끌고 있습니다.
- ④ 최근 젊은 사람들 사이에서 화제가 되고 있는 가게입니다. 어느 메뉴도 보기에 선명하고 예뻐서 인스타그램 감성을 자극하는 사진을 찍을 수 있다고 인기를 모으고 있습니다.

3-4 都心にいることを忘れてしまうくらい静かなので、老若男女問わず人気のある癒しスポットとして知られています。季節によって違った風景を楽しむことができるのも魅力です。

- ① 도심에 있는 걸 잊어버린 정도로 조용해서 남녀노소 할 것 없이 인기 있는 힐링 스팟으로 알려져 있습니다. 계절마다 다른 풍경을 즐길 수 있는 것도 매력입니다.
- ② 도심에 있는 걸 잊어버릴 정도로 조용하기 때문에 남녀노소를 불문하고 인기 있는 힐링 스팟으로 알려져 있습니다. 계절에 따라 다른 풍경을 즐길 수 있는 것도 매력입니다.
- ③ 도심에 있는 걸 잊어버릴 정도로 조용하니까 남녀노소에게 묻지 않더라도 인기 있는 치유 스팟으로 알고 있습니다. 계절에 따라 다른 풍경을 즐길 수 있는 것도 매력입니다.
- ④ 도심에 있는 걸 잊어버렸나 할 정도로 조용하니까 남녀노소를 막론하고 인기 있는 힐링 스팟으로 알려져 있습니다. 계절마다 다른 풍경을 즐길 수 있는 것도 매력입니다.

■問題4. 次の用語を韓国語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。

それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4 = 20点)

4-1 お遍路さん

- ① 진언종의 창시자인 구카이와 인연이 깊은 시코쿠의 88 개의 성지를 순례하는 사람
- ② 진언종의 창시자인 구카이와 인연이 깊은 시코쿠의 66 개의 성지를 순례하는 사람
- ③ 천태종의 창시자인 구카이와 인연이 깊은 시코쿠의 88 개의 성지를 순례하는 사람
- ④ 천태종의 창시자인 사이초와 인연이 깊은 시코쿠의 66 개의 성지를 순례하는 사람
- ⑤ 천태종의 창시자인 사이초와 인연이 깊은 시코쿠의 88 개의 성지를 순례하는 사람

4-2 推し

- ① 아이돌이나 배우에 열광하는 팬을 의미한다.
- ② 텔레비전의 서스펜스나 형사물과 같은 연속 드라마를 보고 누가 범인인가를 추리하는 것을 의미한다.
- ③ 도내의 아침 통근 시간대의 만원 전철에 승객을 집어 넣는 역무원을 의미한다.
- ④ 틀에 넣어서 뚜껑을 닫고 눌러서 만든 초밥을 의미한다.
- ⑤ 주로 아이돌이나 배우, 캐릭터 등에 사용되어, 사람들에게 추천하고 싶을 정도로 응원하고 있는 가장 좋아하는 대상을 의미한다.

4-3 分散型ホテル

- ① 리조트지 등에서 오두막을 객실로 만들어 부지 중에 분산해 배치한 호텔을 의미한다.
- ② 지방 도시를 포함해 많은 호텔을 운영하는 전국 체인의 호텔을 의미한다.
- ③ 지역의 빈집들이나 역사적인 건조물 등을 활용하여 접수대, 객실, 식당 등의 기능을 각각의 동으로 분산시켜 마을 전체를 하나의 숙박 시설로 한 형태를 의미한다.
- ④ 리노베이션한 고민가 한 채를 빌려 줄 숙박 시설을 의미한다.
- ⑤ 온천지의 규모가 큰 옛날 여관에서 볼 수 있는 몇 개의 건물이 복도로 연결된 숙박 시설을 의미한다.

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

- ① 2021년의 세계 유산 위원회에서 일본의 5 번째 세계 자연 유산으로 등록되었다.
- ② 채집, 어로, 수렵에 의해 정주한 조몬 시대 사람들의 생활과 정신 문화를 오늘날에 전해 주는 귀중한 문화 유산이다.
- ③ 이들의 유적들을 보면 조몬 시대의 사람들이 채집, 어로, 수렵으로 인해 정주하지 않고 훗카이도, 북동북 지역으로 이동해서 살았다는 것을 알 수 있다.
- ④ 이 세계 유산의 구성 자산은 훗카이도, 아오모리현, 아키타현, 야마카타현에 분포되어 있다.
- ⑤ 구성 자산에 포함되는 산나이마루야마 유적과 오유 환상열석은 아키타현에 있는 유적이다.

<韓国語> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	3	1	40
2	3	3		
3	4	3		
4	4	3		
5	2	3		
6	1	3		
7	4	3		
8	2	3		
9	2	2		
10	3	2		
11	1	2		
12	3	5		
13	4	5		
14	4	5	2	20
15	2	5		
16	4	5		
17	3	5		
18	3	5	3	20
19	1	5		
20	4	5		
21	2	5		
22	1	5	4	20
23	5	5		
24	3	5		
25	2	5		

100

100